

STUDY 13**VOCABULARY 13.1**

ভুল	bhul	false, mistake	
ধর্ম	dharma * (~“dhārmā”)	religion	
নেতা	netaa	leader	
সত্য	satya (~“shāt’tā”)	truth	
আত্মা	aatmaa (~“aat’taa”)	spirit	
রুহ	ruuh’	spirit	
মন	man (~“mān”)	mind, (“heart”), opinion, thought	
অস্ত্র	astra (~“āstrā”)	weapon	
সিদ্ধ	siddha (~“shid’dhā”)	perfect	

* Sadhu: ধর্ম dharmma

VOCABULARY 13.2**Causative Verbs - ending in “-আনো” “-aano” ***

* Chalito: “-আনো” “-aano”

Sadhu: “-আন” “-aana”

(See Vocabulary 9.4.)

জাগা	jaagaa	wake up (oneself), be awake	
জাগানো	jaagaano	cause someone to wake up and thus become awake	

These are called “causative” because they bring about an action indirectly. The causer causes someone else or something else to do it. Initially, the use of Causative Verbs may seem strange, but it is common in the north Indian family of languages. We may say, “to show”; but they say, “to cause someone to see”.

Direct Verbs		Causative Verbs		
<i>To do</i>		<i>To cause another to do</i>		=
জাগা jaagaa	be awake	জাগানো jaagaano	cause another to be awake	= to awaken
বাঁকা baa^kaa	be bent	বাঁকানো baa^kaano	cause another to be bent	= to bend
[বানা baanaa *]	be built	বানানো baanaano	cause another to be built	= to build
পাঠা paathaa	be sent	পাঠানো paathaano	cause another to be sent	= to send
করা karaa	do	করানো karaano	cause another to do	= to cause
চলা calaa	move	চলানো caalaano	cause another to move	= to drive
জমা jamaa	be gathered	জমানো jamaano	cause another to be gathered	= to bring together
দেখা dekhaa	see	দেখানো dekhaano	cause another to see	= to show
পড়া paraa	read	পড়ানো paraano	cause another to read	= to teach
শিখা shikhaa	learn	শিখানো shikhaano	cause another to learn	= to teach
ঘুরা ghuraa	turn	ঘুরানো ghuraano	cause another to turn	= to turn
ফেরা pheraa	turn	ফেরানো pheraano	cause another to turn	= to turn back

* This verb form does not exist in the Bengali language.

আমি জাগি aami jaagi.		I (myself) wake up.
	আমি তোমাকে জাগাই aami tomaake jaagaai.	I wake you up. (I cause you to be woken up.)
আমি বাঁকি aami baa^ki.		I bend (myself).
	আমি তোমাকে বাঁকাই aami tomaake baa^kaai.	I bend you. (I cause you to bend/be bent.)
[বানা baanaa] †		
	আমি এ জিনিস বানাই aami e jiniṣ baanaai.	I build/make this thing. (I cause this thing to form.)
আমি পাঠ করি aami paath kari.		I consider a written item.
	আমি এ পাঠাই aami e paathai.	I send this. (I cause this to be transmitted.)
	এই আমি, আমাকে পাঠাও ei aami, aamaake paathao.	Here I am, send me. (Isaiah 6:8)
আমি এখানে চলি aami ekhaane cali.		I go here.
	আমি এ গাড়ি চলাই aami e gaari caalaai.	I drive this car. (I cause this car to go.)
আমরা এখানে জমি aamaraa ekhaane jami *		We gather (come together) here.
	আমরা এ বইগুলো জমাই aamaraa e baigulo jamaai. **	We gather these books. (We cause these books to come together).

আমরা শান্তি দেখি aamaraa shaanti dekhi.		We see peace.
	আমরা সত্য দেখাই aamaraa satya dekhaai.	We show the truth. (We cause truth to be seen.)
আমি অনেক বাংলা পড়ি না aami anek baan ^o laa pari naa.		I don't read much Bengali.
	তিনি আমাকে বাংলা পড়ান tini aamaake baan ^o laa paraan.	<u>He</u> teaches me Bengali. (<u>He</u> causes me to read Bengali.)
আমরা শিখি aamaraa shikhi		We learn.
	শিক্ষক শিখান shiksak shikhaan	The teacher teaches (...causes us to learn).
চাকা ঘুরে caakaa ghure		The wheel turns.
	ইঞ্জিন চাকা ঘুরায় injin caakaa ghuraay.	The engine turns the wheel.
তোমরা ফিরো tomaraa phiro.		(YOU) return! (Ezekiel 33:11)
	তিনি বলেন: মন ফিরাও tini balen : man phiraaoo.	<u>He</u> says : repent (cause YOUR hearts to turn back.) (Acts 2:38.)

† Non-existent form shown only put here to infill the pattern.

* “জমা হই” “jamaa hai” or “মিলিত হই” “milita hai” are used more commonly.

** “জমা করা jamaa karaa” is more commonly used.

GRAMMAR 13.1**Present Tense of Causative Verbs Ending in “-আনো” “-aano”**

These endings *sound the same* as for common verbs studied up to *Study 10*. However, the endings are sometimes modified so as to follow the vowel, “-আ” “-aa”. (Compare the verb endings studied in *Study 12*.)

	Common Ending after Consonants	Causative Verb Ending after “aa”
Person	Verb Ending	Verb Ending
I	<u>ই</u> _i	-ই -i
you	<u>ও</u> _o *	-ও -o
he, she, it	<u>এ</u> _e	-য় -y
<u>you</u> , <u>he</u> , <u>she</u>	<u>এন</u> _en	-ন -n

* Sadhu: (_a)

The endings of this type of verb can be compared in this chart.

		Regular Verbs	“-oyaa”	“-aano” Verbs
		READ	WANT	TEACH
	INFINITIVE →	পড়া paraa	চাওয়া caaoyaa	পড়ানো paraano
	STEM →	পড় par	চা- caa-	পড়া par (+aa)-
I	আমি aami	পড়ি pari	চাই caai	পড়াই paraai
you	তুমি tumi	পড়ো paro *	চাও caao	পড়াও paraao
he, she, it	সে se	পড়ে pare	চায় caay	পড়ায় paraay
<u>you</u> , <u>he</u> , <u>she</u>	আপনি aapani তিনি tini	পড়েন paren	চান caan	পড়ান paraan

* Sadhu: পড় (para)

EXERCISE 13.1

Translate into English:-

১. এ চিত্র কী দেখায়?

1. e citra kii dekhaay?

২. এ ধর্মগুলো কি সত্য বলে?

2. e dharmagulo ki satya bale?

৩. তারা কি প্রেম দেখায়?

3. taaraa ki prem dekhaay?

৪. না, তারা শান্তি দেয় না!

4. naa, taaraa shaanti dey naa!

৫. এই ধর্মগুলোর কাজ ভালো নয়।

5. ei dharmagulor kaaj bhaalo nay.

৬. অনেক ধর্মের নেতারা বাইবেলের সত্যের কথা বাঁকায়।

6. anek dharmer netaaraa baaibeler satyer kathaa baa^kaay.

৭. আমাদের প্রাচীন ভাইএরা (/ভাইয়েরা)...

7. aamaader praaciin bhaaieraa [/bhaaiyeraa] ...

৮. ...সত্যের কথা পড়ায়।

8. ...satyer kathaa paraay.

৯. পবিত্র আত্মা আমাদের ধর্ম চালায়।

9. pabitra aatmaa aamaader dharma caalaay.

১০. ভালো ফল আমাদের ধর্মের সত্য দেখায়।

10. bhaalo phal aamaader dharmer satya dekhaay.

১১. কিংডম হল আমাদের সভাস্থল।

11. kin^dam hal aamaader sabhaasthal.

১২. আসুন, যিহোবার সাক্ষিরা ওখানে জমা হয়!
12. aasun, yihobaar saaksiraa okhaane jamaa hay!
১৩. পবিত্র আত্মা আমাদের জীবন ঘুরায়...
13. pabitra aatmaa aamaader jiiban ghuraay...
১৪. এবং আমরা খোদার ইচ্ছা পালন করি।
14. ...eban° aamaraa khodaar icchaa paalan kari.
(See Vocabulary 14.2)

ANSWERS TO EXERCISE 13.1

1. What does this picture show?
2. Do these religions speak the truth?
3. Do they show love?
4. No, they do not give peace!
5. The work of these very religions is not good.
6. The leaders of many religions twist the Bible's word of truth.
7. Our elders...
8. ...teach the word of truth
9. Holy spirit drives our religion.
10. Good fruit shows the truth of our religion.
11. The Kingdom Hall is our meeting place.
12. Come, Jehovah's Witnesses gather there.
13. Holy spirit turns our life around....
14. and we follow God's will.

EXERCISE 13.2

Translate into Bengali:-

1. Look. What happens?
2. God destroys false religion.

3. He causes our fine fruit.
4. God does not cause the doing of the bad fruit of false religion.
5. Leaders of false religion give false teaching.
6. They do not turn their mind round.
7. God [is a] spirit. (John 4:24)

ANSWERS TO EXERCISE 13.2

১. দেখুন, কী ঘটে?
1. dekhun. kii ghate?
২. খোদা ভুল ধর্ম ধ্বংস করেন।
2. khodaa bhul dharma dhvan°sa karen.
৩. তিনি আমাদের ভালো কাজ করান।
3. tini aamaader bhaalo kaaj karaan.
৪. খোদা ভুল ধর্মের মন্দ কাজ করান না।
4. khodaa bhul dharmer manda kaaj karaan naa.
৫. ভুল ধর্মের নেতারা ভুল শিক্ষা দেয়।
5. bhul dharmer netaaraa bhul shiksaa dey.
৬. তারা মন ফেরায় না।
6. taaraa man pheraay naa.
৬. খোদা রুহ। ঈশ্বর আত্মা।
7. khodaa ruuh°. iishvar aatmaa.

EXERCISE 13.3

Translate into Bengali:-

1. What does the picture show?
2. Do these religions speak truth?
3. Do they show love?
4. No, they do not give peace!
5. The work of these religions is not good.
6. Leaders of many religions twist the Bible's word of truth.
7. Our elder brothers...
8. ...teach the word of truth.
9. Holy spirit drives our religion.
10. Good fruit shows our religion's truth.
11. The Kingdom Hall is our meeting place.
12. Come, Jehovah's Witnesses gather there.
13. Holy spirit turns around our life...
14. ...and we do God's will.

ANSWERS TO EXERCISE 13.3

১. এ চিত্র কী দেখায়?
1. e citra kii dekhaay?

২. এ ধর্মগুলো কি সত্য বলে?
2. e dharmagulo ki satya bale?
৩. তারা কি প্রেম দেখায়?
3. taaraa ki prem dekhaay?
৪. না, তারা শান্তি দেয় না!
4. naa, taaraa shaanti dey naa!
৫. এই ধর্মগুলোর কাজ ভালো নয়।
5. ei dharmagulor kaaj bhaalo nay.
৬. অনেক ধর্মের নেতারা বাইবেলের সত্যের কথা বাঁকায়।
6. anek dharmer netaaraa baaibeler satyer kathaa baa^kaay.
৭. আমাদের প্রাচীন ভাইএরা [/ ভাইয়েরা]...
7. aamaader praaciin bhaaieraa [/ bhaaiyeraa] ...
৮. ...সত্যের কথা পড়ায়।
8. ...satyer kathaa paraay.
৯. পবিত্র আত্মা আমাদের ধর্ম চালায়।
9. pabitra aatmaa aamaader dharma caalaay.
১০. ভালো ফল আমাদের ধর্মের সত্য দেখায়।
10. bhaalo phal aamaader dharmer satya dekhaay.
১১. কিংডম হল আমাদের সভাস্থল।
11. kin^dam hal aamaader sabhaasthal.
১২. আসুন, যিহোবার সাক্ষিরে ওখানে জমা হয়!
12. aasun, yihobaar saaksiraa okhaane jamaa hay!
১৩. পবিত্র আত্মা আমাদের জীবন ঘুরায়...
13. pabitra aatmaa aamaader jiiban ghuraay...

১৪. এবং আমরা খোদার ইচ্ছা পালন করি।

14. ...eban° aamaraa khodaar icchaa paalan kari.

EXERCISE 13.4

Translate into English:-

১. দেখুন, কী ঘটে?

1. dekhun. kii ghate?

২. খোদা ভুল ধর্ম ধ্বংস করেন।

2. khodaa bhul dharma dhvan°sa karen.

৩. তিনি আমাদের ভালো কাজ করান।

3. tini aamaader bhaalo kaaj karaan.

৪. খোদা ভুল ধর্মের মন্দ কাজ করান না।

4. khodaa bhul dharmer manda kaaj karaan naa.

৫. ভুল ধর্মের নেতারা ভুল শিক্ষা দেয়।

5. bhul dharmer netaaraa bhul shiksaa dey.

৬. তারা মন ফেরায়।

6. taaraa man pheraay.

৬. খোদা রুহ। ঈশ্বর আত্মা।

7. khodaa ruuh'. iishvar aatmaa.

ANSWERS TO EXERCISE 13.4

1. Look. What happens?

2. God destroys wrong religion.

3. He causes our good work to be done.

4. God does not cause the bad work of wrong religion.

5. The leaders of wrong religion give wrong teaching.

6. They make their minds [/ hearts] turn around.
7. God is a spirit. God is a spirit.

GRAMMAR 13.2

A Causative Verb in God’s Name “Jehovah”

God’s name is the most important name in the universe. He announced that he wants to be called by the unique personal name “Jehovah”. For example, see Exodus 3:14 and 15. This name occurs in the original Hebrew and Greek texts of the Bible more than any other name—some 7,216 times! People need to know God’s name and its meaning.

This name “Jehovah” reflects the causative form of the Hebrew verb *haw·wah*’. This means “He Causes to Become.” God identified himself by “I Will Become What I Choose to Become”. However, the name Jehovah (from the verb *haw·wah*’) is not limited to what he himself chooses to become. It also includes what God causes to happen with regard to his creation or what he makes it do in order to accomplish his purpose. (See *Watchtower* December 15, 2015 page 11 paragraph 7.)

The related Hebrew verb *hayah*’ is not causative but direct. It means “be”, “become”, or “prove to be.” Jehovah also applies this verb to describe himself. He instructed Moses to tell the Israelites, “I Will Become has sent me to you.”

EXERCISE 13.5

Learn to use these explanations:-

ঈশ্বরের নাম “যিহোৱা” সেই ইব্রীয় ক্রিয়াপদ <i>haw·wah</i>’-এর ফলোৎপাদী আকারকে প্রতিফলিত করে। <i>iishvarer naam “yihobaa” sei ibriiya kriyaapad haw·wah’-er phalot`paadii aakaar-ke pratiphalita kare.</i>	God’s name “<i>Jehovah</i>” reflects the causative form of the Hebrew verb <i>haw·wah</i>’.
এর অর্থ হল “তিনি ঘটান”। <i>er artha hala “tini ghataan”.</i>	This means “<i>He Causes to Become.</i>”
ঈশ্বর এ ব্যাখ্যা নিয়ে নিজেকে সনাক্ত করেছিলেন: “যা হতে চাই, আমি তা-ই হবো [/ যা হতে চাই, আমি তাতে নিজেকে পরিণত করবো]।” <i>iishvar e byaakhyaai niye nizeke sanaakta karechilen: “yaa hate caai, aami taa-i habo [/ yaa hate caai, aami taate nizeke parinata kar-bo].”</i>	God identified himself by “<i>I Will Become What I Choose to Become</i>”.

কিন্তু সেই নাম যিহোবা (<i>haw-wah'</i> ক্রিয়াপদের মাধ্যমে) তিনি নিজে যা হতে চান, তা হওয়ার মধ্যে সীমাবদ্ধ নয়। kintu se-i naam yihobaa (<i>haw-wah'</i> kriyaapader maadhyame) tini nije yaa hate caan, taa haoyaar madhye siimaabaddha nay.	However, the name Jehovah (through the verb <i>haw-wah'</i>) is not limited to what he himself chooses to become.
সেইসঙ্গে তাঁর উদ্দেশ্য সম্পাদনের জন্য তাঁর সৃষ্টিকে যা ভোগ করাতে চান অথবা তাঁর সৃষ্টির মাধ্যমে যা করতে চান তিনি যা ঘটাতে পারেন, সেটাও অন্তর্ভুক্ত। se-i-san¹ge taa^r uddeshya sampaadaner janya taa^r srristike yaa bhog karaate caan athabaa taa^r srristir maadhyame yaa kar-te caan tini yaa ghataate paaren, setaa-o antarbhukta.	It also includes what God causes to happen with regard to his creation or what he makes it do in order to accomplish his purpose.
প্রহরীদূর্গ ডিসেম্বর ১৫, ২০১৫ পৃষ্ঠা ১১ অনুচ্ছেদ ৭ তুলনা করুন। prahariiduurga disembar 15, 2015 pristaa 11 anucched 7 tulanaa karun.	Compare Watchtower December 15, 2015 page 11 paragraph 7.
সম্পর্কযুক্ত ইব্রীয় ক্রিয়াপদ <i>hayah'</i> ফলোৎপাদী নয় বরং সরল। samparyukta ibriiya kriyaapad <i>hayah'</i> phalot`paadii nay baran° saral.	The related Hebrew verb <i>hayah'</i> is not causative but direct.
তা বোঝায় “হওয়া”, “হয়ে যাওয়া”, অথবা “হতে প্রমাণিত হওয়া”। taa bojhaay “haoyaa”, “haye yaaoyaa”, athabaa “hate pramaanita haoyaa”.	It means “be”, “become”, or “prove to be.”

আপনাকে বর্ণনা করার জন্যও যিহোবা এই ক্রিয়াপদকে ব্যবহার করেন। aapanaake barnanaa karaar janya-o yihobaa e-i kriyaapad-ke byabahaar karen.	Jehovah also applies this verb to describe himself.
কাজে তিনি মোশিকে ইস্রায়েলীয়দের এ বলতে আশ্রয় দিয়েছিলেন, “আমি নিজেকে পরিণত করবো তোমাদের নিকটে আমাকে পাঠিয়েছেন।” kaaje tini moshike israayeliyader e bal-te aajnaa (~“aag’gaa”) diyechilen, “aami nizeke parinata kar-bo tomaader nikate aamaake paathiyechen.”	In effect, he commanded Moses to tell the Israelites, “<i>I Will Become</i> has sent me to YOU.”

ANSWERS TO EXERCISE 13.5

- God’s name “*Jehovah*” reflects the causative form of the Hebrew verb *haw-wah*’.
ঈশ্বরের নাম “*যিহোবা*” সেই ইব্রীয় ক্রিয়াপদ *haw-wah*’-এর ফলোৎপাদী আকারকে প্রতিফলিত করে।
iishvarer naam “yihobaa” sei ibriiya kriyaapad *haw-wah*’-er phalot`paadii aakaar-ke pratiphalita kare.
- This means “*He Causes to Become*.”
এর অর্থ হল “*তিনি ঘটান*”।
er artha hala “tini ghataan”.
- God identified himself by “*I Will Become What I Choose to Become*”.
ঈশ্বর এ ব্যাখ্যা নিয়ে নিজেকে সনাক্ত করেছিলেন: “*যা হতে চাই, আমি তা-ই হবো [/ যা হতে চাই, আমি তাতে নিজেকে পরিণত করবো]।*”
iishvar e byaakhyaai niye nizeke sanaakta karechilen: “yaa hate caai, aami taa-i habo [/ yaa hate caai, aami taate nizeke parinata kar-bo].”
- However, the name Jehovah (through the verb *haw-wah*’) is not limited to what he himself chooses to become.

কিন্তু সেই নাম যিহোবা (*haw-wah*’ ক্রিয়াপদের মাধ্যমে) তিনি নিজে যা হতে চান, তা হওয়ার মধ্যে সীমাবদ্ধ নয়।

kintu se-i naam yihobaa (*haw-wah*’ kriyaapader maadhyame) tini nije yaa hate caan, taa haoyaar madhye siimaabaddha nay.

5. It also includes what God causes to happen with regard to his creation or what he makes it do in order to accomplish his purpose.

সেইসঙ্গে তাঁর উদ্দেশ্য সম্পাদনের জন্য তাঁর সৃষ্টিকে যা ভোগ করাতে চান অথবা তাঁর সৃষ্টির মাধ্যমে যা করতে চান তিনি যা ঘটাতে পারেন, সেটাও অন্তর্ভুক্ত।

se-i-san¹ge taa^r uddeshya sampaadaner janya taa^r sristike yaa bhog karaate caan athabaa taa^r sristir maadhyame yaa kar-te caan tini yaa ghataate paaren, setaa-o antarbhu¹кта.

6. Compare *Watchtower* December 15, 2015 page 11 paragraph 7.

প্রহরীদূর্গ ডিসেম্বর ১৫, ২০১৫ পৃষ্ঠা ১১ অনুচ্ছেদ ৭ তুলনা করুন।

prahariiduurga disembar 15, 2015 prristaa 11 anucched 7 tulanaa karun.

7. The related Hebrew verb *hayah*’ is not causative but direct.

সম্পর্কযুক্ত ইব্রীয় ক্রিয়াপদ *hayah*’ ফলোৎপাদী নয় বরং সরল।

samparyukta ibriiya kriyaapad *hayah*’ phalot`paadii nay baran^o saral.

8. It means “be”, “become”, or “prove to be.”

তা বোঝায় “হওয়া”, “হয়ে যাওয়া”, অথবা “হতে প্রমাণিত হওয়া”।

taa bojhaay “haoyaa”, “have yaaoyaa”, athabaa “hate pramaanita haoyaa”.

9. Jehovah also applies this verb to describe himself.

আপনাকে বর্ণনা করার জন্যও যিহোবা এই ক্রিয়াপদকে ব্যবহার করেন।

aapanaake barnanaa karaar janya-o yihobaa e-i kriyaapad-ke byabahaar karen.

10. In effect, he commanded Moses to tell the Israelites, “*I Will Become* has sent me to YOU.”

কাজে তিনি মোশিকে ইসরায়েলীয়দের এ বলতে আজ্ঞা দিয়েছিলেন, “আমি নিজেকে পরিণত করবো তোমাদের নিকটে আমাকে পাঠিয়েছেন।”

kaaje tini moshike israayeliyader e bal-te aajnaa (~“aag’gaa”) diyechilen, “aami nijeke parinata kar-bo tomaader nikate aamaake paathiyechen.”

